



EL EDITOR



Vol. VI No. 31

Week of June 23 to 29, 1983

Lubbock, Texas

Price 25c



Val De La O

"El Precio Del Poder": Kissinger Se Defiende

El ex-secretario de Estado Henry Kissinger ha sido energicamente las acusaciones de que durante la campaña electoral de 1968, ofreció información secreta a los candidatos demócrata y republicano a la Casa Blanca con objeto de asegurarse un puesto en el gobierno.

Las informaciones del periodista Seymour Hersh son totalmente falsas, distorsionadas, y se basan en declaraciones que hicieron personas interesadas, muchas de las cuales fueron despedidas después de un año en mi oficina. todo el asunto es una vergüenza", dijo Kissinger en un programa de televisión.

Según un libro escrito por el periodista, titulado "el precio del poder", Kissinger dio datos secretos de las negociaciones sobre Vietnam al candidato republicano, Richard Nixon, y ofreció información, para desprestigiar a Nixon, al aspirante demócrata, Humber Humphrey.

Por su parte, un portavoz de la oficina de Nixon se negó a referirse a las informaciones, diciendo que el ex-presidente "solo comenta sus propios libros". Sin embargo, se ha sabido que los abogados de Kissinger comunicaron, en cinco ocasiones, a la editorial que publicó el libro la preocupación del ex-secretario y su protesta por datos inexactos que

iban siendo revelados en artículos de revistas.

La entrega de secretos a los republicanos sobre las negociaciones de Vietnam, en las que Kissinger participó como consejero, ya se conocían, y Nixon afirma en sus memorias que este fue uno de los motivos que lo llevó a ofrecerle el puesto de consejero de seguridad nacional.

Según Hersh, el ex-secretario de estado ofreció al candidato demócrata a la Casa Blanca, Humphrey, informaciones que servirían para desacreditar a Nixon.

Cuando los demócratas aceptaron la oferta, Humphrey llevaba mucho retraso respecto a Nixon en las encuestas de opinión, y Kissinger eludió entregar las informaciones, se afirma en "el precio del poder".

Hersh cita a un próximo colaborador de Humphrey, Max Kampelman (actualmente representante de Estados Unidos en la conferencia de seguridad europea de Madrid), para afirmar que Humphrey habló de nombrar a Kissinger consejero de seguridad, en caso de ganar las elecciones.

Hersh dice que en octubre, un mes antes de las elecciones y cuando Humphrey había comenzado a subir en las encuestas, Kissinger escribió al candidato a Nixon y ofreciéndole sus servicios.

Val De La O To Host LULAC Benefit

Popular television personality Val De La O, host of "The Val De La O Show," will serve as master of ceremonies at the LULAC Scholarship Banquet Friday, June 24, at the Lubbock Civic Center.

At the banquet Texas Tech President Dr. Lauro Cavazos will be honored by the Texas state chapter of LULAC as Hispanic Educator of the Year. Former Tech football standout Gabriel Rivera will also be recognized as Hispanic Athlete of the Year.

Proceeds from the banquet, sponsored by Anheuser-Busch, Inc., and Standard Sales of Lubbock, will benefit the LULAC Scholarship Fund.

An "overnight success" after nearly 25 years in the business, De La O describes his show as a Spanish-speaking version of Johnny Carson's program. He began broadcasting the show in his native Albuquerque in 1959, and in 1977, De La O was able to syndicate the program to three stations. Currently "The Val De La O Show" appears in 26 markets nationally and on almost 500 cable systems. Locally it airs over KCBD-TV, Channel 11, at noon on Sundays.

The hour-long show is the only syndicated television variety program produced in Spanish in the United States, an important point to De La O, who feels that Spanish programming which originates in Mexico does



Dr. Lauro Cavazos

not relate to American audiences. "Mexican shows are for Mexicans," De La O contends. "The shows are much more formal. The American Hispanic can't understand it," De La O says. "We speak Spanish but our format is American and our approach is American."

The format is very much like Johnny Carson's. Co-host Juan Raigosa and slapstick clown Mario Leyva provide De La O's versions of Ed McMahon and Doc Severinsen. The set is also similar. Still, De La O focuses as much on music and entertainment as on talk. His program has been a showcase for young talent, as well as a forum for popular name talent from the United States and Mexico.

Tickets to the LULAC Scholarship Banquet are \$15 per person and are available from any member of LULAC Council No. 263, or at the LULAC office, 1202 Avenue F. Cocktails begin at 6:30pm, with dinner at 7:30pm. A dance with music by Arriba Texas follows immediately after dinner.

Caught Between The Border Patrol & The River, Ten Die

by Mike Castro

Hernández Muñoz thrashed in the swirling water, calling out for help that Sánchez Pérez could not give. Sánchez Pérez was handcuffed and seated between two patrolmen on the shore. He recalls that every time he stood up in answer to the cries for help, the two Border Patrolmen forcefully sat him down on his behind.

Sánchez Pérez only recently told his version of what happened to Paulino García Olguín, an investigator for California Rural Legal Assistance, a public interest law firm that is asking both Amnesty International and the Organization of American States to investigate Border Patrol raids along California's rivers. Ten Mexican nationalists have drowned during such raids in the past nine years, according to CRLA.

Financed by funds from the separate CRLA Foundation, CRLA has been interviewing relatives of the dead men and witnesses to the drownings. The interest in the cases developed after Leopoldo Yepes Valencia, 21, drowned in a Sacramento delta along last August. Yepes Valencia's brother, Rodolfo, tried to save Leopoldo, but failed. Rodolfo said he called out to Border Patrolman Robert Logazino, who was standing on the bank, to help his drowning brother, but when Rodolfo reached the shore, he was

handcuffed and taken away. The Yepes Valencia case set off calls by a coalition of civil rights groups for a federal grand jury investigation into the practices of conducting raids near rivers. Undocumented workers are faced with a swift choice between two fears: submit to the Border Patrol arrest of dive into treacherous river currents.

No full investigation was ever conducted for lack of leads, according to Sacramento area U.S. Attorney Donald Ayer. What the CRLA interviews will provide in the way of leads is still unclear, but Ayer has indicated he is interested. The CRLA move to question witnesses in Mexico offsets an old problem for civil rights activists. Once a death occurs during the raids, undocumented worker witnesses are sent back to their homeland before they can talk to activists about

what they saw.

CRLA will presumably provide its new information to the foreign-based Amnesty International and the Organization of American States' Inter-American Commission on Human Rights. That may provide an additional incentive to U.S. agencies to watch their own jurisdictions more closely to keep from being embarrassed by international human rights groups.

The raids and drownings may have impact beyond California, too. CRLA's Modesto supervisor, Bill Kennedy, says California's experience might will become that of the nation if current attempts to change immigration laws in Congress succeed. Raids by Border Patrolmen may become more common in the garment district of New York and the neighborhoods of Chicago, as well as the Southwest -- perhaps with equal horror.

(Mike Castro is a writer with the Sacramento Bee.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

Por Trato Inhumano

55 Indocumentados En Huelga De Hambre

Especial para El Editor de parte de El Sol De Texas. De nuestro servicio. "Hijos de P... regresen a El Salvador, vayan a morirse allá. Pin... salvadoreños, cabr... s, pen..."

Con esos términos fueron tratados hace unos días los salvadoreños encerrados en un campo de detención de indocumentados ubicado en la ciudad de El Centro en el estado de California. El autor de las groserías era un señor De León que es uno de los funcionarios del Servicio de Inmigración a cargo del campo y su indignación se debía esta vez a la huelga de hambre que realizan 55 detenidos, en su mayoría salvadoreños.

El movimiento se inició el jueves de la semana pasada y uno de sus motivos es precisamente pedir un trato más decente de parte de sus carceleros, en su mayoría hispanos. También piden que se les brinde atención médica, que se mejore la pésima alimentación y que se les lie para tramitar su asilo.

La información nos fue proporcionada, directamente desde el campo de detención "California", por uno de los hueguistas cuyo nombre, como es lógico, omitimos de mencionar para evitarle algún castigo adicional. El hombre llamó a El Sol de Texas "collect" (por cobrar) y como era de suponer, atendimos su llamada de auxilio y desesperación.

Nos relató nuestro informante que el movimiento se inició para poder llamar la atención sobre la situación de los detenidos centroamericanos que piden se les otorgue asilo político porque el regreso a su patria puede significarles la muerte. Hasta ahora ninguna publicidad se ha hecho sobre la situación como si los medios de información quisieran ignorar las brutalidades de que son objeto en esta copia de campo de concentración nazi. Solo la organización Centro de Refugiados C.A. "Santana Chirino Amaya" a través de su programa "Rescate" está luchando por su situación.

La organización toma su nombre de un salvadoreño que a pesar de sus ruegos de asilo fue deportado sólo para ser encontrado a las pocas semanas muerto -- decapitado -- en San Vicente, El Salvador. A comienzos de semana, nos decía el hueguista de hambre, los carceleros han aumentado su presión para quebrar el movimiento. Para ello, obligan a los hueguistas que no están en la clínica por su debilidad, que permanezcan sentados en la tierra del campo, a pleno sol, sin proporcionarles agua. Otros se encuentran en la "Loba", un pequeñísimo cuarto de castigo solitario al que le meten toda la gente que pueden obligándola a soportar enormes temperaturas. También, están obligando a los hueguistas a entrar a los comedores para intentarlos a quebrar su resistencia a alimentarse. Sin embargo, ninguno ha sido quebrado en su voluntad y no han tocado los alimentos. El lunes, se produjo un paro general en el campo de solidaridad con el movimiento y ni siquiera los cocineros trabajaron. Los detenidos, según nuestro informante, no pueden recibir el dinero, ropas o cartas que les envían desde afuera y a menudo los insultan y amenazan con pasarlos a la cárcel. Tampoco les es permitido hacer sus formales peticiones de asilo, a pesar de ser un derecho consagrado constitucionalmente en esta nación. Consultado sobre sus ideas políticas, nuestro hombre nos dijo que no quería saber nada de eso, que todas sus inquietudes de progreso estaban radicadas en su madre y que la posición de los que están como él es similar. A pesar de los derechos civiles que --teóricamente-- cubren a esta gente, ellos no parecen ser tomados en cuenta en el centro "California". Tienen incluso, a un matón --un tal Tongas o Tonguitas-- que abusa con los detenidos sin que los guardias lo impidan. La filial de Dallas del Comité de Refugiados Centro Americanos "Santana Chirino Amaya" ha estado circulando una hoja informativa sobre la situación. Ellos funcionan en el local de la Casa América Libre, 1323 North Hampton Road, teléfono 941-3784.



Gabe Rivera

KLFB Tiene Exito En Dia de Los Padres

Mas de 500 personas asistieron el control remoto llevado acabo por la estacion KLFB este pasado fin de semana en el Parque MacKinzie. Durante las festividades, el Grupo Cruzier Band entretieno al publico con sus bonitas canciones.

La estacion regalo mas de 40 premios a los padrecitos que estaban presentes. Presentando un premio grande a el padrecito mas joven que tuvo 22 años y el padre mas anciano que tuvo 74 años.

Felicitamos a KLFB en su tremendo exito y hay vamos.

EL EDITOR

Now Serving All West Texas

Inauguran Zona de Intercambio Comercial

SAN ANTONIO, TEXAS (Corresponsalía de La Voz) El alcalde de la Ciudad, Henry Cisneros, inauguró en días pasados una nueva zona de intercambio comercial extranjero la cual proporcionará a la ciudad una ventajosa posición a nivel internacional.

"Semana tras semana escuchamos comentarios que sitúan a San Antonio como una ciudad en la cual existe un mercado activo de productos extranjeros", dijo Cisneros durante la ceremonia inaugural a la cual asistieron cientos de invitados y miembros de la prensa. "En estos momentos nos atrevemos a decir que

somos los que facilitamos, coordinamos y consolidamos la actividad comercial de productos extranjeros".

El Alcalde señaló que esta nueva zona de intercambio comercial no sólo ayudará a fortalecer las relaciones de intercambio comercial con el vecino México si no que a su vez facilitará la tarea de atraer capital europeo y oriental.

El próximo paso a seguir, según el Alcalde, comprende un programa de mercadeo agresivo para la zona.

La zona comercial está dividida en tres áreas diferentes, dos de las cuales son controladas por la compañía Scobey Moving and Storage, Co., mientras que un tercer local pertenece a Stout Bilt Texas, Inc. Un portavoz de la compañía Scobey Moving and Storage, David Katz, informó que dicha firma comercial ha hecho un arreglo con una compañía mexicana no identificada para importar productos farmacéuticos de una compañía Suiza. La compañía también esta negociando con otras seis compañías mexicanas, dos o tres en Europa y una del Medio Oriente al igual que con varias compañías regionales que desean usar la zona como parte integral de sus operaciones de importación.

Una zona de intercambio extranjero es una propiedad técnicamente fuera de la jurisdicción tarifaria de los Estados Unidos. Compañías privadas pueden usar esta determinada zona para el almacenaje, empaque, alteración, o el ensamblaje de sus productos ya sea destinados a la exportación o a la distribución de los mismos en los Estados Unidos.





Chic
Levi's
WOMENSWEAR
Lee

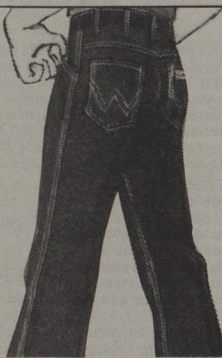
Junior Name Brand Jeans 24⁸⁸

Reg. \$28 and \$30. A great price on great jeans! Choose Chic™ jeans by H.I.S.®, Lee® jeans, and California Straights™ or Super Straights™ by Levi's®. They're all 100% cotton denim for a curve-hugging fit, plus 5 pocket western styling. It's the best choice for juniors in sizes 3-15!



Women's Pant & Blouses 5⁸⁸ each

Reg. 6.97 each. These soft polyester blouses in lovely floral prints team up perfectly with the solid color stretch polyester pull-on pants for fashion that's more than basic! Assorted colors in women's sizes 8-18.



Boys' Wrangler® Jeans


988 1-7 **1188** 8-14 **1388** students'

4-7, reg. 10.50 and \$11. 8-14, reg. \$14. Students', reg. \$16. Poly-cotton millwashed denim in regular and slim fit. Boys' 8-14 regular or slim and students' 25-30 are NoFault™ denim for comfort and fit.



Men's Wrangler® Jeans 15⁸⁸

Reg. \$18. Our everyday low price on tough Wrangler® jeans is tough to beat! Choose slim or regular fit boot styles in all cotton "NoFault" denim. Sizes 28-42.



FastBak™ Athletic Shoes

1288 men's **1088** boys' **888** youths'

Men's, reg. 14.99. Boys', reg. 12.99. Youths', reg. 10.99. Guys of all ages can get movin' in FastBak™ joggers! Made of nylon and leather, choose from blue or burgundy for men's 6½-12, boys' 2½-6, youths' 11-2.



Men's Haggard® Slacks

Entire Stock

1988 2 for 3500 3 for 5000

Reg. \$26 and \$28. We've just made the value of Haggard® slacks even better! Choose Expandomatic™ and belt loop styles in Spring colors for sizes 32-42.



Short Sleeve Dress Shirts 4⁸⁸

Reg. 6.99. Men's short sleeve Channing® brand dress shirts are cool polyester-cotton with two front pocket styling. Choose from handsome colors in sizes 14½-17.

COUPON DAY

SAVE... WITH THIS COUPON

Bring in this coupon & get 10% off reg. price merchandise at our 34th & Ave. H location Only!



Red Heart® Yarn 97¢

Reg. 1.29 skein. The choice of "Knit-picker" everywhere because Coats and Clark® make it of DuPont Orion® Wintuk™ yarn. Choose from a rainbow of colors! *DuPont certification mark.



Entire Stock Playtex® Bras Save 20% To 50%

Looking beautiful now costs less at Anthony's™! Save 20% on our entire stock of Playtex® bras, including Cross Your Heart®, Beautiful Ones®, and all your favorite styles. Available in a wide range of sizes.



Hanes® Underalls™ 199

Reg. 2.50 pr. The original panties and hose in one, to give you a sleek look under all your Summer fashions. Choose from favorite shades in sizes A-B and C-D.

34th And Ave H
9am To 9pm

Anthony's™
C.R. ANTHONY CO.

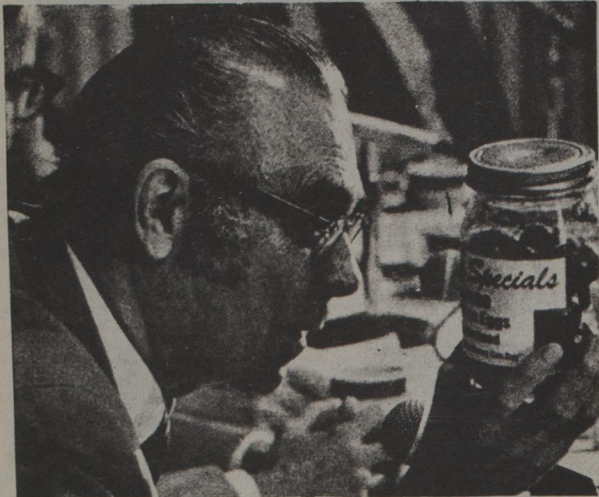


Personal Checks

"CHARGE IT"

Juan F. Perez - Mgr.

Pre-Inventory Clearance Sale



Carl Halvorson, presidente de la Junta del Sistema de Provisión de Energía Pública de Washington, muestra un frasco que contiene huevos gigantes de salmón... falsos. Con ello se le quiso decir que las plantas nucleares cerradas podrían ser convertidas en gigantescos viveros de salmones. Y ello a propósito de la planta nuclear ubicada en Sat Sop, Washington, la que seguirá cerrada a manos que se obtengan mil millones de dólares en 30 días.

La Indiferencia El Congreso Hacia La America Central

por Richard Salvatierra

El Congreso sigue rebajando cantidades considerables de las peticiones de la administración de Reagan para asignaciones de fondos a utilizar en la América Central, los cuales se destinan primordialmente a ayudar al gobierno de El Salvador y a los guerrilleros antisandinistas.

¿Por qué está haciendo esto, en realidad?

Su fin primordial es el de protegerse contra la acusación inevitable, algún día, de que tuvo la responsabilidad por la "pérdida" de la América Central.

Pero, mientras rebaja las asignaciones de ayuda, también está reconociendo que hay alguna semejanza política entre Nicaragua y Cuba, así como la posibilidad de que otras

naciones de la región bien podrían correr la misma suerte que Cuba, si los Estados Unidos no tratan de evitarlo.

¿Duda alguien de que, si los Estados Unidos retiraran todas sus fuerzas y toda su ayuda militar, esto podría ocurrir fácilmente?

Si, conozco la letanía, sabida desde hace largo tiempo, sobre la corrupción política, las faltas de equidad económica y social en aquellas naciones - y el que todos estos factores se convierten en "razones" para que nos mantengamos fuera, en su refutación blanda al último discurso de Reagan sobre la crisis de la América Central, el Senador Christopher Dodd (domócrata por Connecticut) repitió esa monserga. el se sintió impulsado a decir que la administración comprende equivocadamente, en lo fundamental, las causas del conflicto de allá - como diciendo que, si uno comprendiera la realidad, entonces no se involucraría.

Es muy fuerte la presión para que Washington no haga nada. Esa presión sale primordialmente del campo liberal, cuyos miembros siguen creyendo que la dedicación a los derechos humanos por parte de las personas con quienes debemos tratar, se debe anteponer siempre y absolutamente a todos los demás intereses de los Estados Unidos, aún a riesgo de que surge "otra Cuba" en este hemisferio. Es como si, en primer lugar, estuviéramos apoyando a un gobierno u otro porque sencillamente no tenemos nada mejor que hacer, y no hubiera conexión alguna entre lo que estamos haciendo y la percepción de nuestros intereses nacionales.

Para estar seguros, otra clase de actitud (esta la comparten otros segmentos de la población con los liberales) es la presunta semejanza entre el Salvador y Viet-Nam. Como he procurado señalar en otras oportunidades, las diferencias son mayores que las semejanzas. Pero el pretexto de "otro Viet-Nam" se convierte en una buena excusa para no involucrarse, para quedarse fuera de ese "nido de ratones" y "evitar otra derrota." Es una forma de apaciguamiento que se saca a relucir bajo el disfraz de la moderación y la prudencia.

Incidentalmente, uno debiera preocuparse, aunque fuera un poco, cuando las personas de este país aciertan a emplear los mismo argumentos que usan los comunistas. Hace unas pocas semanas, en París, el Ministro de Cultura de Cuba, Armando Hart, denunció la intervención estadounidense en la América Central (desde luego, sin hacer mención de la intervención propia de Cuba) y advirtió que "amanaza con llevar a una situación de la clase de Viet-Nam." ¡Ese argumento ha venido como llovido del cielo para Fidel Castro! La última letanía del

campo liberal se deriva de la historia de Joseph Conrad acerca de un infierno tropical donde (los anglo-americanos que van en ayuda de El Salvador) se transforman en "salvajes". También está el libro de Joan Didion, titulado "Salvador", que viene convirtiéndose en una nueva "bilía" para los liberales.

El mensaje subyacente, tanto de Conrad como de Didion, es que los "gringos" debieran mantenerse fuera de dichas situaciones, porque sólo hacen que las cosas empeoren.

Lo que siempre resulta muy interesante es lo que los liberales no dicen, ni contestan. Por ejemplo: ¿Qué dicen acerca de la amenaza que plantean los guerrilleros dirigidos por el marxismo contra las instituciones democráticas? No mucho, en realidad. Ah, sí, tienen el esta respuesta: Que si uno no ha tenido democracia allí con anterioridad, no se está perdiendo nada.

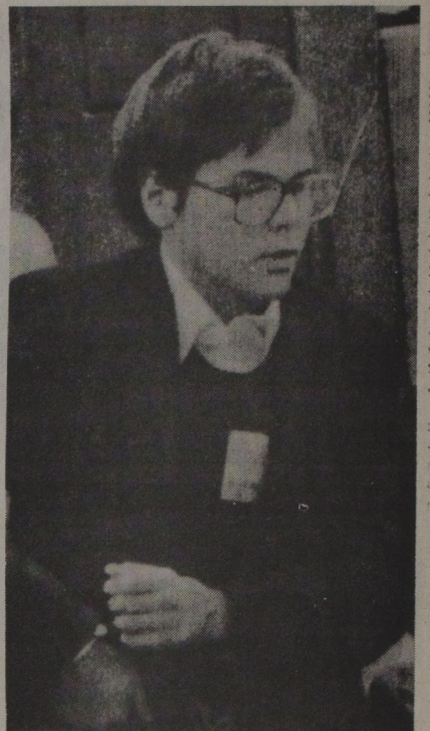
¿Y qué están diciendo sobre el cumplimiento de los derechos humanos en las naciones que han sido sojuzgadas por regímenes comunistas? Bueno, esa no es una pregunta equitativa. ¿No es así?

En vez de nuestro lema de "dejar tranquila a esa gente", lo que necesita la América Central es un cabildo bueno y enérgico en este país, que trate de llevar no solamente monedas de a cinco y diez centavos al desarrollo de aquella zona, sino dinero de verdad - quizás si algo como los dos o tres mil millones de dólares que se destinan a ayudar a Israel cada año. Y la mayor parte de los estadounidenses ni siquiera parecen simpatizar mucho con Menachem Begin.

La mayoría abrumadora de los centro-americanos no quiere ver que continúen las injusticias del pasado. Pero tengo la seguridad de que tampoco la gran mayoría está ansiosa de vivir bajo la tiranía marxista.

Si los guerrilleros prevalecen en El Salvador, o en cualquier otro lugar en que la dirección y la ayuda acierten a proceder de La Habana y de Moscú, no hay otra certidumbre que la de dichas tiranías.

(Richard Salvatierra, antiguo diplomático de carrera en el Servicio Exterior de los Estados Unidos, es miembro de la oficina de relaciones universitarias de la Universidad de Arizona, recinto de Tucson. El aporta columnas periódicamente al "Tucson Citizen" y al "Servicio de Noticias" "Hispanic Link".) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.



Hinckley Envía Carta a Ex-Compañeros

Dallas Texas.-Los graduados de 1973 de la secundaria de Highland Park, un suburbio de Dallas, tuvieron su décima reunión anual en días pasados. Sin embargo, en la misma no participó el ex-alumno más conocido del establecimiento: el asaltante presidencial John Hinckley Jr., quien se halla confinado en un hospital psiquiátrico en Washington, después que un tribunal fallara que no estaba en pleno uso de sus facultades mentales cuando tiroteó al Primer Mandatario en 1981.

A pesar de no haber estado en la reunión anual de los graduados de Highland Park, Hinckley contestó el cuestionario que rutinariamente es enviado a todos los miembros de la clase del '73.

En su carta de respuesta, Hinckley dice que tiene recuerdos gratos de la secundaria de Highland Park y que era su deseo haber estado en la pasada reunión de ex-alumnos.

También dice en su carta que se recupera en buena forma, a la espera de ver algún día a quienes fueron sus compañeros de clase en el establecimiento educativo del suburbio de Dallas.

Analfabetos 21% de los Texanos

DALLAS, TEXAS (Corresponsalía de La Voz) Aproximadamente dos millones de texanos, o sea el 21% de la población adulta, no tiene los conocimientos básicos de lectura, escritura y de manejo de computadoras para hacer frente a las necesidades de la vida diaria, según concluye un estudio que adelantó la Universidad de Texas en Dallas.

El nivel de iletrados que posee Texas, 21%, se compara al promedio de 19.7% se da a escala nacional.

En el mismo estudio, se dice que

otro 30% de los texanos adultos son "analfabetos funcionales" y que 2.7 millones de texanos no pudieron ni siquiera determinar qué cantidad de cambio recibirían si pagaban con un billete de 20 dólares.

Lo que esto significa, y según el estudio de la Universidad estatal, es que aproximadamente uno de cada cinco texanos es "funcionalmente incompetente" o se desenvuelve con dificultad.

De acuerdo a la Dra. Lois Debakey, experta en Literatura, quien es además profesora de

Comunicación Científica en la Facultad de Medicina de la Universidad de Baylor, la situación continuará agravándose en el Estado, hasta que se creen más incentivos para que los estudiantes se instruyan a conciencia.

Bajos salarios percibidos por los educadores, estudiantes indisciplinados, abuso de drogas, deterioro del núcleo familiar e incluso la música Country y Western, han contribuido a la declinación del nivel educativo en Texas, señaló la especialista.

re-eleccionista del Presidente Reagan.

Las autoridades de Dallas están tomando medidas especiales, entre las que se prohíbe el porte de armas, de fuego por parte de los agentes de seguridad, a excepción del personal de la Policía y del Servicio Secreto.

Convención Republicana: Miles de Manifestantes

DALLAS, TEXAS (Corresponsalía de La Voz) Líderes políticos de la nación podrían citaren Dallas a más de 200 mil manifestantes para el próximo año, cuando el Partido Republicano lleve a cabo su convención en esta ciudad del Oeste de Texas.

Y para esto se están preparando desde ya los funcionarios municipales de Dallas. El Gerente de la Ciudad, dice haberse reunido con varios organizadores de marchas de protesta, quienes se manifestarán en contra del esfuerzo

Primer Semana Gratis

TV AND APPLIANCE RENTAL DIRECTORY

First Week Free!

TV AND APPLIANCE RENTAL DIRECTORY

RENT-BUY

TV'S AND APPLIANCES!

3030 34TH STREET	797-3431
2210 4TH STREET	747-9196
5121 34TH STREET	799-2884
1320 19TH ST. & AVE. M	762-2111
1813 PARKWAY DRIVE	744-6367
2803 AVENUE Q	744-0664
1414 AVENUE Q	765-7532
309-B NORTH UNIVERSITY	762-4983

NO CREDIT CHECKS • NO CREDIT REFERENCES NEEDED

Toda renta aplica hacia el precio de compra. Pagamos por todo trabajo y partes en toda reparación. Es facil para que Ud. rente o sea dueño de televisiones o utensilios de casa.

¡La decisión es de usted!

WE FEATURE RCA TV'S AND



Check The Rent-Buy Location Nearest You



HOME APPLIANCES WASHERS & DRYERS & REFRIGERATORS

Free Estimates All Work Guaranteed

Joe's Body Shop

304 N. University Lubbock, Texas

763-7951 Joe Garcia

CHRISTMAS



LET'S FACE IT!



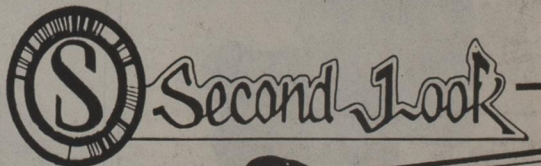
Nothing Compares to El Editor



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381

La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.



THE BEGINNING OF THE END OF YOUR HAIR WORRIES

- FOR WOMEN & MEN
- FINE OMEGA & REDKEN PRODUCTS
- PERMANENTS • BRAIDING
- COLORING • MANICURES

OPEN MON. - FRI. 8:30 - 5:00

762-1827

1ST NATIONAL BANK BUILDING

CLIMA BELICO ENTRE NICARAGUA Y EE.UU.: EXPULSIONES Y REPRESALIAS

PANAMA. (EFE-ACHA) La expulsión de seis cónsules nicaragüenses de Estados Unidos, las reacciones suscitadas por la medida en Managua y las acciones bélicas tanto en El Salvador como en la frontera hondureño-nicaragüense aumentaron el clima bélico en toda la región centroamericana.

Tanto por parte nicaragüense como norteamericana se habla ya de una "guerra no declarada" mientras Washington anuncia el envío de 120 instructores militares a Honduras y los combates se recrudecen en la frontera hondureño-nicaragüense, especialmente en la zona de Jalapa.

La inesperada expulsión de 21 funcionarios nicaragüenses de Estados Unidos, en brusca represalia por la de tres diplomáticos estadounidenses de Managua, puso las relaciones entre ambos países al borde del

colapso. La Administración Reagan no esperó más de 24 horas desde que los norteamericanos recibieron la orden de abandonar Managua para reaccionar con el cierre de todos los consulados de Nicaragua en Estados Unidos, menos el de Washington, cuya embajada queda como única representación de sandinismo en el país.

Los seis cónsules generales de Nueva York, Miami, Nueva Orleans, Los Angeles, Houston y San Francisco abandonaron el miércoles Estados Unidos y el resto del personal diplomático de cada legación, con sus respectivos familiares, se verá obligado a regresar a Nicaragua antes del viernes.

El embajador nicaragüense ante las Naciones Unidas, Javier Chamorro, consideró la desmedida reacción norteamericana como "un paso más en el endurecimien-

(Sn.Judas 1,3,b al 4).

Nos dice el Apostol, que esas gentes que se han metido en nuestra Comunidad cristiana, por medio de engaños abusan de la bondad de Dios y creen que pueden hacer toda clase de males alcavo Dios es bueno y les perdona, o simplemente, hacen el mal sin importarle la bondad de Dios y de ese modo con sus actitudes están negando a Dios y a su Divino Hijo Jesucristo.

Y nos preguntamos: Que podemos hacer nosotros ante esta realidad tan dolorosa y que hace tanto mal a la Iglesia?

En primer lugar, orar en todo tiempo como nos lo manda nuestro Señor Jesucristo y nos lo recomiendan sus Apostolos, y al mismo tiempo, denunciar el mal, venga de donde venga, sea quien sea el que lo está provocando. Es decir: Advertirles a quienes estén usando de las casas de Dios para sus intereses personales o engaño y pervertiendo ya que Dios Nuestro Padre tiene un castigo muy duro para quienes hacen esas cosas malas. Sn.Judas 1,4 y sig.)

Esta no es una amenaza, sino una suplica amorosa ya que Dios no quiere la muerte del Pecador, sino, que se convierta y tenga vida.

Dios, Nuestro Padre Bueno, también quiere que conozcamos la verdad para que seamos libres de todo error y así gozar de la libertad de los hijos de Dios. (Sn.Jn.8, 31-32).

to" de las relaciones entre ambos países y manifestó su "esperanza de que ese proceso no conduzca a una situación de guerra".

Pero en Managua, el canciller Miguel D'Escoto calificó de "criminal" la actitud de la Administración Reagan hacia la revolución sandinista.

Así lo manifestó a EFE-ACHA, a quien añadió que "a diario mueren los nicaragüenses a consecuencia de esa política".

El presidente estadounidense, Ronald Reagan, en "guerra no declarada" contra el gobierno sandinista, trata de forzar a Nicaragua para que "modere" su regimen interior y "rompa las amarras" con La Habana.

Pero estas "pretensiones oficiales", formuladas abiertamente por la Casa Blanca cuando ha pedido que Nicaragua "liberalice su vida social y económica", no ocultan que la Administración Reagan vería con sumo agrado el desmoronamiento sandinista.

El portavoz presidencial, Larry Speakes, declaró que el gobierno norteamericano "luchará activamente" para impedir que el congreso apruebe la prohibición de la ayuda encubierta que se otorga a los anti-sandinistas.

La intervención de Larry Speakes confirmó indirecta pero espectacularmente que Ronald Reagan desea seguir enfrentándose con la fuerza al gobierno de Nicaragua.

Por su parte, el coordinador de la Junta Nicaragüense de gobierno, Daniel Ortega, declaró que la expulsión de los Estados Unidos de seis cónsules nicaragüenses "fortalece la línea de la guerra" de la política

de Reagan hacia Centroamérica.

Añadió que esa expulsión "evidencia una vez más la actitud prepotente e irresponsable" del gobierno de los Estados Unidos.

Añadió el gobernante que "ahora, con esta respuesta, (la Administración Reagan) fortalece la línea de la guerra, del enfrentamiento y la de ensangrentar a Centroamérica".

Mientras tanto, en Washington se anunciaba que un grupo de 120 instructores estadounidenses saldrá "en un futuro próximo" hacia Honduras para iniciar la formación del ejército hondureño en técnicas anti-guerrilleras.



El gesto de delicadeza del presidente Reagan para la señora cubana que le ofrece un sabroso plato isleño, el pasado mes de mayo, se transformó en abrupta actitud al decidirse a expulsar a 21 diplomáticos nicaragüenses, el pasado martes, en represalia por la

expulsión de tres empleados norteamericanos de sus cargos en Managua, acusados de intentar asesinar al canciller centroamericano Miguel D'Escoto. Resultan difíciles de prever las consecuencias que ambas movidas tendrán en el futuro inmediato.

Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

La carta de San Judas Tadeo, Apostol del Señor Jesús, puede muy bien ser un Mensaje que nos ayude a abrir los ojos para ver qué también nosotros los cristianos del siglo 20 necesitamos de estas exhortaciones para vivir alertas ante el poder del espíritu malo que por donde quiera y en todas formas está propagando el engaño, la mentira y la confusión, usando toda clase de medios, hasda la misma Palabra de Dios, dándole interpretaciones completamente contrarias a la verdad que Dios nos revela.

Nos dice el Apostol Judas: "Me veo en la necesidad de escribirles para reoigrales que luchan por la fé que fue entregada una vez por todas a los que pertenecen a Dios, porque se han metido por medio de engaños ciertas personas, a quienes las Escrituras ya habian señalado desde hace mucho tiempo para la condenación que se merecen. So personas malvadas que toman la bondad de nuestro Dios como un pretexto para vivir en el vicio y niegan a Dios nuestro único Dueño y a nuestro Señor Jesucristo."



BINGO TONIGHT
Christian Renewal Center
4th & Toledo Lubbock

Sunday Night
7:30 p.m.

Monday Night
8:00 p.m.

Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 765-0974
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043

9 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTELANGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's

Starters - Carburetors
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
708 4th Street
Gilbert Flores-Proprietor.

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST
763-9248
LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires Tires

GOOD YEAR

DRIVE WITH CONFIDENCE

PICK A PAIR!
2 FOR \$59.90

Power Streak

Your Choice - WHITEWALLS or BLACKWALLS

Size	Blackwall Pair Price	Whitewall Pair Price	Plus FET each tire and old tires
B78-13	\$66.00	\$ 69.40	\$1.61
E78-14	\$76.90	\$ 80.70	\$1.75
F78-14	\$80.80	\$ 84.90	\$2.14
G78-14	\$83.50	\$ 87.70	\$2.28
6.00-15	\$78.00	\$ 81.70	\$1.69
G78-15	\$86.10	\$ 90.40	\$2.36
H78-15	\$90.00	\$ 94.50	\$2.57
L78-15	—	\$106.30	\$2.84

• The strength and resilience of polyester cord
• The performance confidence of bias-ply construction
• Plenty of road contact for all-around traction
• No flatspot thump, even when first starting out

RADIAL SALE Performance Eagles. Tamed For The Street.

EAGLE ST
The racing heritage starts with the tread. Its design is the same as that used on Goodyear's IMSA RS Series Champion tire—a two-time winner. You'll also discover the racing influence in the low aspect ratio, the white-letter styling (reversible to black), the double-belted radial construction. For handling, performance, and ride, the Eagle ST is a winner's choice. Now sale priced!

Size	SALE PRICE	Plus FET. No trade needed.
P185/70R13	\$ 63.95	\$2.03
P195/70R13	\$ 66.70	\$2.17
P195/70R14	\$ 72.70	\$2.27
P215/70R14	\$ 77.50	\$2.65
P225/70R14	\$ 81.10	\$2.85
P225/70R15	\$ 86.15	\$2.90
P205/60R13	\$ 71.50	\$2.11
P235/60R14	\$ 82.55	\$2.70
P255/60R15	\$ 98.25	\$3.14
P275/60R15	\$104.30	\$3.44

ADDITIONAL SIZES SALE PRICED TOO.

McWhorter's **FAST TIRE SERVICE**

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and

El Editor's Negociante De La Semana



Un nuevo negocio en Lubbock se ha establecido en el Camino hacia Slaton. Cardenas Beer and Liquor ahora esta abierto para la conveniencia de todo el publico en venderle sus bebidas favoritas a precios bajos. El nuevo dueño Joe Cardenas y el gerente Lalo Torres invitan a todo el publico para que los visiten y tomen ventaja de las muchas gangas en cerveza y licor. Pase hoy mismo.



A new chicano business in Lubbock has now opened on the Slaton Highway in Posey. Cardenas Beer and Liquor is now open under the direction of owner Joe Cardenas and manager Lalo Torres. The new store offers a complete line of liquor and beer with daily and weekend special. The new management invites everyone to come by and take advantage of the special and great savings available.

Congress' Cop-Out On Central America

by Ricard Salvatierra

Congress keeps taking big chunks out of Reagan administration requests for money to be used in Central America, these funds destined mainly to aid the government of El Salvador and the anti-Sandinista guerrillas.

Why is it doing so, really?

Its primary purpose is to protect itself from the inevitable accusation someday that it was responsible for the "loss" of Central America.

But while cutting the aid, it is also admitting to some political likeness between Nicaragua and Cuba, and the possibility that other countries in the region might well go the same way as Cuba if the U.S. were to pull out all of its forces and all military aid that this easily could happen?

Yes, I know the long-familiar litany about political corruption, of economic and social inequalities in those countries -- and all these factors becoming "reasons" for us to stay out. In his flaccid rebuttal to the last Reagan address on the crisis in Central America, Sen. Christopher Dodd (D-Conn.) took that line. He felt compelled to say that the administration fundamentally misunderstands the causes of the conflict down there -- as though to say that if one did understand the reality, then one wouldn't get involved.

The pressure upon Washington to do nothing is very strong. That pressure comes mainly from the liberal camp, whose members keep believing that commitment to human rights on the part of the people we must deal with should always, and absolutely, supersede all other U.S. interests, even at the risk of another Cuba being established in this hemisphere. It is as though, in the first place, we are supporting one government or another

simply because we have nothing better to do, and there's no connection between what we are doing and the perception of our national interest.

To be sure, another attitude (this one shared with liberals by other segments of the population) is the alleged similarity between El Salvador and Vietnam. As I've sought to point out on other occasions, the differences are greater than the similarities. But "another Vietnam" becomes a good excuse for non-involvement, for staying out of that "rat hole," and "avoiding another defeat." It is a form of appeasement being trotted out in the guise of moderation and prudence.

Incidentally, one should worry just a little when people in this country happen to use the same arguments as Communists do. A few weeks ago in Paris, Cuban Minister of Culture Armando Hart denounced U.S. intervention in Central America (without reference to Cuba's own intervention, of course) and warned that "it threatens to lead to a Vietnam-type situation." What a windfall that argument has been for Fidel Castro!

The latest litany in the liberal camp is out of Joseph Conrad's tale about a tropical hell where (Anglos who go to the aid of El Salvador) are themselves transformed into "savages," then there's Joan Didion's book, "Salvador," becoming a new bible for liberals.

Underlying message of both Conrad and Didion is that *Gringos* should stay out of such situations because they only make matters worse.

It is what liberals don't say, or answer to, that is always so interesting. For example, what do they say about the threat posed to democratic institutions by Marxist-led guerrillas? No much, really. Ah, yes, there is this answer: that if you haven't had democracy there before, you aren't losing anything.

What are the liberals saying about the observance of human rights in countries that have been taken over by Communist regimes? Well, that's not a fair question, is it?

Instead of our "leaving those people alone," what Central America needs is a good strong lobby in this country that will try to put not just nickels and dimes into that area's development, but some real money -- like maybe the \$2 billion or \$3 billion in aid for Israel every year. And most Americans don't even seem to like Menachem Begin very much.

The overwhelming majority of Central Americans don't want to see the injustices of the past continued. But I'm certain that the vast majority also are not anxious to live under Marxist tyranny.

If the guerrillas prevail in El Salvador, or any place else where the direction and assistance happens to be coming from Havana and Moscow, such tyrannies are all but certain.

(A former career diplomat in the U.S. Foreign Service, Richard Salvatierra is a member of the university relations office of the University of Arizona, Tucson. He contributes regular columns to the Tucson Citizen and Hispanic Link News Service.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.

The Law And Legal Services

Landlords have a duty to make a diligent effort to repair or remedy any condition pointed out to them by a tenant which materially affects the physical health or safety of an ordinary tenant.

This new law, Art. 5236f, was passed by the legislature of the State of Texas to remedy the situation where landlords refuse to repair serious defects in the house pointed out by the tenant and instead retaliate by evicting the tenant. In effect, the new law creates a tenant's right to a healthy and safe home.

Art. 5236f basically requires that the tenant give the landlord notice of the defective conditions and then wait a reasonable amount of time for the landlord to repair the condition. Upon receiving the notice the landlord can do three things: 1) repair the tenant's home within a reasonable time, 2) refuse to repair the condition, or 3) close down the rental property.

Of course, if the landlord fixes the property within a reasonable time there is no problem. If the landlord has had a reasonable amount of time to remedy the condition and has not done so, the tenant may do a number of things: 1) terminate the rental agreement and move out, 2) receive a pro rata refund of rent from the date of termination, 3) refund of any security deposit, and 4) a court order imposing a civil penalty against the landlord in the amount of one month's rent plus \$100, damages, court costs and attorney fees.

Furthermore, if a reasonable time has passed without repairs and the tenant wants to remain in his home, the tenant can file a lawsuit seeking a court order directing the landlord to: 1) repair the condition, 2) reduce the rent to reflect the reduced value of the property, and 3) impose a civil penalty against the landlord in the amount of one month's rent plus \$100, damages, court costs and attorney fees.

Unfortunately, some-

times a landlord may decide to close down the rental property rather than comply with the tenant's request for repairs. A landlord that closes the rental property, after receiving the tenant's repair notice but before a reasonable time has elapsed for repairs, owes the tenant reasonable moving expenses, a pro rata return of any rent from data of move-out, a return of any security deposit required by law, a penalty of one month's rent plus \$100 and attorney fees. However, if the landlord closes the rental property after a reasonable time has elapsed for repairs, the tenant may also recover actual damages.

The landlord-tenant statute also protects tenants for six months from retaliation by a landlord who tries to evict or decrease services to a tenant because they requested repairs. The tenant is entitled to a penalty of one month's rent plus \$100, moving costs, court costs and attorney fees against a landlord who retaliates against a tenant.

In two recent cases in Lubbock these rights of tenants have been upheld by the court. On January 14, 1982, Judge Thomas Clinton issued an injunction in *Vielma v. Amonett*, ordering the defendant landlord finish repairing a number of deteriorated conditions at the plaintiff's home including: repairing the hot water heater, replacing broken windows and worn out doors, and further ordered the landlord to "maintain the habitable condition of plaintiff's home upon completion of the repairs and that defendant is ordered to repair and remedy any new condition caused by normal wear and tear and which materially affects the physical health or safety of plaintiff and his family..."

In a second case concerning deteriorated housing conditions, *Maldonado v. Gonzales*, Judge Clinton issued another injunction on January 19, 1982, ordering the landlord "to reduce the rent he charges plaintiff to \$0.00 and he is ordered not to raise his rent above \$0.00..."

"What we are trying to get people to realize is that a tenant has rights under state law," said Stephen C. McIntyre, a West Texas Legal Services staff attorney, representing both the tenants. "Tenants have laws to protect them and until Reagan defunds our office we are going to aggressively enforce those laws."

West Texas Legal Services is a non-profit corporation mandated by Congress to help the poor. It has offices in Amarillo, Plainview, Lubbock, Abilene, Odessa, San Angelo, Brownwood, Wichita Falls, Denton, and Fort Worth.



Enjoy the Great Big Wonderful World Out There

VACATION

Reasonable Rates & Guaranteed Work

Ray's Remodeling

Home Repair, Cement Work, Painting All Types Of Construction & Roofing.

PH. 744-4602 Lubbock, Texas

Smart Cooks Shop

BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
8 am to 9 pm 762-1636 Open Sunday 9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

GRAND OPENING SPECIALS

CARDENAS

Beer & Liquor Store

Hwy 84 West-Posey, Tx-828-4431
Discount Prices on Ice Cold Beer
All Brands
\$6.30-12 pac/\$11.75 case
Los invita Joe Cardenas-dueño y Lalo Torres-gerente
Wine-Liquor-Snacks-Ice-Coolers-Party Pacs

EL EDITOR

WELCOME to Miller Time

Perfect for Picnics at a Special Price



Miller Suitcase 24 12 Oz. Cans

At Your Favorite Retailer

Records Tapes Herbs Novelties

EL MERCADO

Mexican Imports
Wholesale & Retail
113 N. University
Lubbock, Texas 79415
(906) 747-8565



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Tengo un problema, que en realidad es una situación que ocurre mas veces que no, en los trabajos [empleos].

Me he hecho "muy amiga" de mi supervisor y se me dificulta concentrarme en mis obligaciones de trabajo. Se me olvidan cosas y hasta detalles simples.

No creo que esté enamorada de ese hombre, pero sé que quiero una "chance" para ver si solamente es "infatuación". El me dice cosas que deben ser dichas a su esposa. Cosas intimas y personales de su familia, amigos, etc.

Lo que quiero que Ud. me diga es: si debería yo hacer la "movida" o esperar que la haga él.

Atentamente
Desesperada

Querida Desesperada:

Debe ser Ud. Capricornio. Digo, porque está como las cabras. No hay que hacer: Brincár a la cerca, o quedarse donde está.

Por lo que veo en su carta, Ud. ya está mas afuera que adentro. Como ya me puedo imaginar el final de esta 'tragedia' y segun me escribe, no es Ud. una niña inocente, no creo que siga mi consejo si le digo que no se meta con un hombre casado.

Ud. no me pide ese consejo. Ya se le puso que va a tocar la flauta, ya sea que se la ofrescan o tenga que pedirla prestada.

Si Ud. quisiera, pudiera evitar esas relaciones intimas con ese hombre, pero Ud. esta como la tortuga: "No me echen al agua....."

Pero, bueno—en fin—parece que la cosa no tiene remedio. Cuente Ud. con mi permiso. ¡Que le vaya bonito! ¡Ah! Que mi desesperada, hombre.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

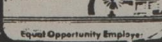
TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3337



Equal Opportunity Employer

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.
4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459
Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine
763-3656 or 763-3668
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

*Applying for food stamps or AFDC

*Home weatherization and insulation.

*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Rufus Rodriguez

Help Yourself While Helping Others!
Temple Gethseman - Assembly of God is in need of a Building for a church. Anyone wishing to donate a Building or Building material please call 866-4410 or write P.O.Box 473; Wolfforth, Tx. 79382. Contributions - Welcomed. All Donations are Income Tax Deductible!

RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE

FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm



We Finance!
19th & Q
762-1144
Billy's auto sales

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!
WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
763-6551



Dr. Armando Duran M.D.
anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

LET US HELP YOU...

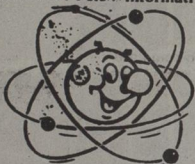
Llame a
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE



Need Help?



know—the Classified

HAIR DESIGNS

by **PHIL**

"The Beginning Of The End Of Your Hair Worries"

Inflation Special

We'll be Open Sunday from 1pm - 6pm
Kids Hair Cuts - \$6.50
\$8.50 Men & Women's Hair Cuts
Appointment Not Necessary
For Perm Special call for appointment.
This Summer Only!



Open Tues. - Sat. 10-7, Thurs. 10-8

747-4659

3904 AV. Q

\$80 Per Month
Plasma Donors Needed!
Care for Life of Lubbock
2415 A Main St.
747-2854

Must be local resident, must have two ID Cards, one with photo and date of birth. Bring this Ad. and get a \$5.00 bonus on your first donation only. Not valid with other coupons.

Limit One Per New Donor
Offers expires June 30, 1983.

Tim's AUTOMOTIVE

OVER 25 YEARS EXPERIENCE
4411 AVE H

762-8822

TIM C. YBARRA

Complete Automotive Repair
Specializing In

BRAKES
TUNE-UPS
CARBURETORS AND
AUTOMATIC TRANSMISSIONS

TIM YBARRA III

T & J's Detail Service
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul
For More Informations Call
Ted or Joe at 762-9877
or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

EL EDITOR

West Texas' ONLY

Bilingual Weekly Newspaper



Andy's Auto Supply Inc
2607 Clovis Road
763-9836

Mon-Fri: 8:30 am - 7:30 pm Sat.: 8:30 am to 6 pm

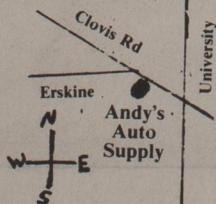
Shocks, Starters, Alternators, Belts, Hoses, and All Auto Accessories for Domestic and Foreign Cars
Military & Tech ID's receive special discounts
Rock Cards Honored

Come by and see Andy Pearce or Henry Carrizales
"Se Habla Español"

Quality Merchandise

We Deliver

Discount Prices



Ahora El Show Que Todo Lubbock Estaba Esperando
EL SHOW DE CARLOS Y OSCAR
Todos los Sabados Ganal 34 a las 10
Y Don Chema



Nuevo
Players Kings.
Regular y Mentolado

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

12 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.